



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

---

**RREGULLORE (QRK) - NR. 20/2018 PËR  
TË DREJTËN E KOMPENSIMIT TË VEÇANTË DHE REPROGRAFIK<sup>1</sup>**

**REGULATION (GRK) - NO. 20/2018 ON THE RIGHT TO SPECIAL AND REPRODUCTIVE  
COMPENSATION<sup>2</sup>**

**UREDBA (VRK) - BR. 20/2018 ZA PRAVA NA POSEBNU KOMPENZACIJU I  
REPROGRAFIJU<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Rregullore (QRK) nr.20/2018 për të drejtën e kompensimit të veçantë dhe reprografik, është miratuar në mbledhjen e 73-të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin nr. 03/73 me datë 30.10.2018.

<sup>2</sup> Regulation (GRK) no.20/2018 on the right to special and reproductive compensation, was approved in the 73-meeting of the Government of Republic of Kosovo with the decision no: 03/73 dt: 30.10.2018.

<sup>3</sup> Uredba (VRK) br.20/2018 za prava na posebnu kompenzaciju i reprografiju, usvojenje na 73-sednici Vlade Republike Kosova, odlukom Br: 03/73 dt: 30.10.2018.

<p><b>Qeveria e Republikës së Kosovës,</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Në pajtim me nenin 40 të Ligjit për të Drejtat e Autorit dhe të Drejtat e Përafërta (këtu e tutje referuar si “Ligji”) dhe të Rregullores Nr. 02/2011, për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe të Ministrive, dhe nenin 19, paragrafi 6 (6.2), të Rregullores së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës, Nr. 09/2011,</p> <p>Miraton:</p> <p><b>RREGULLORE (QRK) - NR. 20/2018 PËR TË DREJTËN E KOMPENSIMIT TË VEÇANTË DHE REPROGRAFIK</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>1. Me këtë Rregullore përcaktohen tarifa e kompensimit të veçantë, e cila duhet të paguhet me rastin e shitjes së parë ose importimit të bartësve të medimeve të zbrazëta audiovizuale, dhe tarifa e kompensimit të veçantë për shitjen e parë ose importimin e aparateve të reja për fotokopjim, skanim dhe për secilën</p>	<p><b>Government of Republic of Kosovo,</b></p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of The Constitution of the Republic of Kosovo, In accordance with Article 40 of the Law on Copyright and Related Rights hereinafter referred to as "Law") and Regulation No. 02/2011, on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, and Article 19, paragraph 6 (6.2) of the Rules of Procedure of the Government of the Republic of Kosovo, No. 09/2011,</p> <p>Approves:</p> <p><b>REGULATION (GRK) - NO. 20/2018 ON THE RIGHT TO SPECIAL AND REPRODUCTIVE COMPENSATION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>1. This Regulation shall define a special compensation fee, which shall be payable on the occasion of the first sale or importation of audiovisual blank media holders, and the special compensation fee for the first sale or import of new photocopying equipment, scanning and for each photocopy if done by payment.</p>	<p><b>Vlada Republike Kosova,</b></p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, U skladu članom 40 zakona za Autorska i Srodna Prava (odavde pa nadalje referisan kao “Zakon”) i Pravilnik Br. 02/2011, O Oblastima Dministrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava i Član 19, Stav 6 (6.2), Pravilnika Rada Vlade Republike Kosova, Br. 09/2011,</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>UREDBA (VRK) - BR. 20/2018 ZA PRAVA NA POSEBNU KOMPENZACIJU I REPROGRAFIJU</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1 Svrha</b></p> <p>1. Ovim se uredba određuje tarifa za posebnu kompenzaciju, koja treba da se isplati prilikom prve prodaje ili importa nosioca praznih audiovizuelnih medijuma i tarifa za posebnu kompenzaciju za prvu prodaju ili importa novih aparata za fotokopiranje, skaniranje i za svaku fotokopiju ako je izvršena isplatom.</p>
--	---	--

<p>fotokopje nëse është bërë me pagesë.</p> <p>2. Përcaktohen mënyra e menaxhimit të kompensimeve të mbledhura nga Shoqata Kolektive për Menaxhimin e të Drejtës së Kompensimit të Veçantë dhe obligimin e Doganës së Kosovës dhe Administratës Tatimore të Kosovës për dhënie të informatave Shoqatës Kolektive për Menaxhimin e të Drejtës së Kompensimit të Veçantë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fushëveprimi</b></p> <p>1. Riprodhimi i një vepre të publikuar ligjërisht lejohet pa pëlqimin e autorit, me kompensim të veçantë, siç parashihet me nenin 44 të Ligjit Nr. 04 / L-065, për të Drejtat e Autorit dhe të Drejtat e Përafërta, në qoftë se riprodhimi është bërë nga një person fizik për përdorim personal dhe privat dhe për qëllime që nuk janë direkt e as indirekt komerciale.</p> <p>2. E drejta për kompensim të veçantë u takon autorëve veprat e të cilëve riprodhohen në mënyrën e përmendur më lart, si dhe interpretuesve dhe prodhuesve të veprave audiovizuale dhe të fonogrameve.</p>	<p>2. Define the method of managing the compensation collected by the Collective Association for the Management of the Right to Special Compensation and the obligation of Kosovo Customs and Tax Administration of Kosovo to provide information to the Collective Association for the Management of the Right to Special Compensation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Scope</b></p> <p>1. The reproduction of a legally published work is permitted without the consent of the author, with a special compensation, as foreseen by Article 44 of Law no. 04/L-065, on Copyright and Related Rights, if reproduction is made by a natural person for personal and private use and for purposes that are not directly or indirectly commercial.</p> <p>2. The right to a special compensation shall apply to authors whose works are reproduced in the manner referred to above, as well as to performers and producers of audiovisual works and phonograms.</p>	<p>2. Određuje se naćin upravljanja za sakupljenu kompenzaciju od Kolektivnih Društava za Upravljanje Prava na Posebnu Kompenzaciju i obavezu Carine Kosova i Porezne Administracije Kosova za davanje informacija Kolektivnom Društvu za upravljanje Prava za Posebnu Kompenzaciju.</p> <p style="text-align: center;"><b>Ćlan 2</b> <b>Polje delatnosti</b></p> <p>1. Reprodukcija jednog objavljenog dela, zakonski se dozvoljava bez saglasnosti autora, sa posebnom kompenzacijom, kao što se predviđa u ćlanu 44 Zakona Br. 04 / L-065, za Autorska i Srodna Prava, ako je reprodukcija izvršena od nekog fizićkog lica za lićnu i privatnu upotrebu, za svrhu koja nije direktno ili indirektno komercijalna.</p> <p>2. Pravo na posebnu kompenzaciju pripada autorima, dela kojih se proizvode na gore navedeni naćin kao i izvođaćima i proizvođaćima audiovizuelnih dela i fonograma.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Menaxhimi i të drejtës për kompensim të veçantë</b></p> <p>1. Shoqatat për Menaxhim Kolektiv të të Drejtave të Autorit dhe të Drejtave të Përafërta brenda tre muajve nga data e hyrjes në fuqi të kësaj Rregulloreje duhet të akordohen që bashkërisht të menaxhojnë kompensimet e veçanta ose të caktojnë njërën nga to të bëjë menaxhimin.</p> <p>2. Nëse brenda afatit të pacaktuar në paragrafin 1 të këtij neni Shoqatat nuk arrijnë marrëveshje atëherë Zyra për të Drejtën e Autorit dhe të Drejtat e Përafërta cakton njërën nga Shoqatat e licencuara për Menaxhim Kolektiv të bëjë menaxhimin për kompensime të veçanta, pas plotësimit të kriterëve të parapara me akt nënligjor të nxjerrë nga MKRS-ja.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Managing the right to special compensation</b></p> <p>1. Associations for Collective Management of Copyright and Related Rights within three months from the date of entry into force of this Regulation shall be accorded to jointly manage special compensations or to assign one of them to manage.</p> <p>2. If the Associations fail to reach an agreement within the unspecified time period referred to in paragraph 1 of this Article, then the Office for Copyright and Related Rights assigns one of the Collective Management Licensing Associations to manage special compensation after meeting the criteria envisaged by a sub-legal act issued by the MCYS.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Upravljanje pravom za posebnu kompenzaciju</b></p> <p>1. Društva Kolektivnog Upravljanja Prava Autora i Srodnih Prava, u roku od tri meseca, od dana ulaska na snazi ovog Uredba, treba da se zajedno usklađuju za upravljanje posebnih kompenzacija ili da odrede jednu od njih da izvrši upravljanje.</p> <p>2. Ako se u toku neodređenog roka, određenim u stavu 1 ovog člana, Društva ne postignu sporazum, onda Kancelarija za Autorska i Srodna Prava određuje jednu od licenciranih Društva za Kolektivno Upravljanje, da izvrši upravljanje posebnih kompenzacija, nakon ispunjavanja predviđenih kriterijuma sa pod-zakonskim aktom, donetim od MKOS-a.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Përkufizimet</b></p> <p><b>1. Tarifa për kompensim të veçantë</b> – është shuma monetare e përcaktuar nga Qeveria për çdo medium të zbrazët, i cili mund të përdoret për regjistrimin dhe riprodhimin e veprave të mbrojtura dhe për çdo riprodhim reprografik të veprave të mbrojtura me të drejtën e autorit dhe të drejtat e përafërta. Kjo tarifë paguhet për të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Definitions</b></p> <p><b>1. Special Compensation Fee</b> - is the monetary value set by the Government for any blank medium that may be used for recording and reproduction of protected works and any reprographic reproduction of works protected by copyright and related rights. This fee is paid to compensate the authors and other</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Ograničenja</b></p> <p><b>1. Tarifa za posebnu kompenzaciju</b> – je monetarna suma, određena od Vlade za svaki prazan medijum, koji može da se iskoristi za registrovanje i reprodukciju zaštićeni dela i za svaku reprografsku reprodukciju zaštićenih dela autorskim i srodnim pravom. Ova se tarifa plaća za obeštećenje autora i drugih nosioca</p>

<p>dëshmshpërblyer autorët dhe mbajtësit e tjerë të të drejtave të autorit në lidhje me riprodhimin personal të veprave të tyre.</p> <p><b>2. Mediume të zbrazëta</b> - janë ato mediume apo pajisje të cilat mund të përdoren për regjistrimin, reregjistrimin dhe riprodhimin e veprave audiovizuale dhe fonogramave, siç janë: video incizuesit, drajverët për regjistrim dhe reregjistrim apo pajisjet e ngjashme, si dhe kasetat boshe.</p> <p><b>3. Reprografia</b> - është riprodhimi i shkrimeve dhe i grafikëve përmes mjeteve mekanike ose elektrike, siç është fotografia ose xerografia.</p>	<p>copyright holders with respect to the personal reproduction of their works.</p> <p><b>2. Blank media</b> - are media or devices that can be used for recording, re-recording and reproduction of audio-visual works and phonograms, such as: video recorders, registration and re-registration drivers or similar devices, as well as empty tapes.</p> <p><b>3. Reprography</b> – is the reproduction of scripts and graphs through mechanical or electrical means such as photography or xerography.</p>	<p>autorskih prava u vezi lične reprodukcije njihovih dela.</p> <p><b>2. Prazni Medijumi</b> – su oni medijumi ili sredstva koja mogu da se koriste za registrovanje, registrovanje i reprodukciju audiovizuelnih dela i fonograma, kao što su: video snimatelji, drajveri za registrovanje i registrovanje ili slična sredstva kao i prazne kasete.</p> <p><b>3. Reprografija</b> – je reprodukcija spisa i grafika preko mehaničkih ili elektronskih sredstava, kao što je slika ili fotokopija.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Obligimi i Doganës dhe Administratës Tatimore për informim ndaj Shoqatës Kolektive</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Customs and Tax Administration obligation to inform the Collective Association</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Obaveza carine i Porezne Administracije za informisanje u odnosu na Kolektivno Društvo</b></p>
<p>1. Shoqata Kolektive për Menaxhimin e të Drejtës së Kompensimit të Veçantë çdo tre muaj mund t'i kërkojë Doganës së Kosovës informata lidhur me subjektet që kanë importuar mediume të zbrazëta dhe pajisjet për riprodhim reprografik, si dhe për llojin dhe sasinë e tyre.</p> <p>2. Shoqata Kolektive për Menaxhimin e të Drejtës së Kompensimit të Veçantë çdo tre muaj mund t'i kërkojë Administratës</p>	<p>1. The Collective Association for the Management of the Special Compensation Right, every three months may request information from the Kosovo Customs on entities that have imported blank media and equipment for reprographic reproduction as well as their type and quantity.</p> <p>2. The Collective Association for the Management of Special Compensation Right, every three months may request</p>	<p>1. Kolektivno Društvo za Upravljanje Prava za Posebnu Kompenzaciju, svaka tri meseca može da zahteva od Carine Kosova informacije u vezi subjekata koja su uvezla prazne medijume i sredstva za repografiku reprodukciju kao i za vrstu i njihovu količinu.</p> <p>2. Kolektivno Društvo za Upravljanje Prava za Posebnu Kompenzaciju, svaka tri meseca</p>

<p>Tatimore të Kosovës informata lidhur me subjektet që kanë shitur medime të zbrazëta dhe pajisje për riprodhim reprografik, si dhe për llojin dhe sasinë e tyre.</p> <p>3. Informatat e marra nga Dogana e Kosovës dhe Administrata Tatimore e Kosovës mund të shfrytëzohen nga ana e Shoqatës Kolektive për Menaxhimin e të Drejtës së Kompensimit të Veçantë vetëm për të përgatitur faturën e pagesës për kompensimin e veçantë dhe nuk mund të shfrytëzohen për qëllime të tjera.</p>	<p>information from the Tax Administration of Kosovo on entities that have sold blank media and equipment for reprographic reproduction as well as their type and quantity.</p> <p>3. Information obtained from the Kosovo Customs and Kosovo Tax Administration may be used by the Collective Association for the Management of Special Compensation Right only to prepare the payment invoice for special compensation and shall not be used for other purposes.</p>	<p>može da zahteva od Carine Kosova informacije u vezi subjekata koja su prodala prazne medijume i sredstva za repografsku reprodukciju kao i za vrstu i njihovu količinu.</p> <p>3. Informacije, dobijene od Carine Kosova i Porezne Administracije, mogu da se iskoriste od Kolektivnog Društva za Upravljanje Prava za posebnu Kompenzaciju samo da bi pripremili fakturu isplate za posebnu kompenzaciju i, ne može da se iskoristi u druge svrhe.</p>
<p><b>KAPITULLI I – KOMPENSIMI I VEÇANTË PËR MEDIUMET E ZBRAZËTA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Përgjegjësia për pagesën e kompensimit për mediumet e zbrazëta</b></p>	<p><b>CHAPTER I – SPECIAL COMPENSATION FOR BLANK MEDIA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Responsibility for paying compensation to blank media</b></p>	<p><b>PGLAVLJE I – POSEBNA KOMPENZACIJA ZA PRAZNE MEDIJUME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Odgovornost za isplatu kompenzacije za prazne medijume</b></p>
<p>1. Kompensimi i veçantë i përmendur në nenin 2 paguhet për çdo medium të zbrazët nga subjektet të cilët prodhojnë, importojnë apo shesin ato medime, siç janë pajisjet për regjistrim të zërit, video incizuesit, drajverët për regjistrim dhe reregjistrim apo pajisjet e ngjashme, dhe për mediumet e zbrazëta siç janë kasetat boshe, bartësit për regjistrim dhe reregjistrim apo të ngjashme, që mund të përdoren për riprodhimin e veprave</p>	<p>1. The special compensation referred to in Article 2 shall be payable to any blank media from the entities that those media produce, import or sell, such as voice recording equipment, video recorders, registration and re-registration drivers or similar devices, and for empty media such as empty tapes, registration and re-registration carriers or similar, that can be</p>	<p>1. Posebna kompenzacija, pomenuta u članu 2 plaća se za svaki prazan medijum od subjekata koji proizvode, uvoze ili prodaju te medije, kao što su sredstva za registrovanje glasa, video snimci, drajveri za registrovanje i registrovanje ili slična sredstva i za prazne medijume, kao što su prazne kasete, nosioci za registrovanje i registrovanja ili slično, koji mogu da se</p>

<p>audiovizuale dhe fonogrameve.</p> <p>2. Subjektet e përmendura në paragrafin 1 të këtij neni janë debitorë solidarë për pagesën e kompensimit të veçantë për mediumet e zbrazëta.</p> <p>3. Kompensimi i veçantë nuk paguhet për pajisjet për regjistrim dhe për mediumet e përmendura në paragrafin 1 kur ato:</p> <p>3.1. Eksportohen;</p> <p>3.2. Projektohen, prodhohen ose përshtaten në atë mënyrë që ato normalisht nuk janë për përdorim apo kopjim personal;</p> <p>3.3. Janë të importuara në Republikën e Kosovës dhe eksportohen pa i ofruar së pari për shitje në territorin e Republikës së Kosovës;</p> <p>3.4. Importohen nga një person fizik për përdorim personal.</p>	<p>used for the reproduction of audiovisual works and phonograms.</p> <p>2. The entities referred to in paragraph 1 of this Article are solidary debtors for the payment of special compensation to blank media.</p> <p>3. Special compensation shall not be paid for the recording equipment and media referred to in paragraph 1 in cases when they are:</p> <p>3.1. Exported;</p> <p>3.2. Projected, produced or adapted not to normally be for personal use or copying;</p> <p>3.3. Imported into the Republic of Kosovo and exported without firstly being offered for sale in the territory of the Republic of Kosovo;</p> <p>3.4. Imported from a natural person for personal use.</p>	<p>iskoriste za reprodukciju audiovizuelnih dela i fonograma.</p> <p>2. Subjekti, pomenuti u stavu 1 ovog člana su solidarni dužnici za isplatu posebne kompenzacije za prazne medijume.</p> <p>3. Posebna kompenzacija se ne plaća za sredstva za registrovanje i za pomenute medijume u stavu 1 kada se one:</p> <p>3.1. Izvoze;</p> <p>3.2. Projektuju, proizvode ili adaptiraju na taj način, na način da one normalno nisu za lično kopiranje ili korišćenje;</p> <p>3.3. Uvezena su u Republici Kosova i izvoze se bez prethodne ponude za prodaju na teritoriji Republike Kosova;</p> <p>3.4. uvoze se od fizičkog lica za lično korišćenje.</p>
--	---	---

<p align="center"><b>Neni 7</b> <b>Raportimi dhe auditimi</b></p>	<p align="center"><b>Article 7</b> <b>Reporting and Auditing</b></p>	<p align="center"><b>Član 7</b> <b>Izveštavanje i revizija</b></p>
<p>1. Prodhuesit apo importuesit e medimeve të zbrazëta të përmendura në nenin 6 duhet përmes një deklarate të informojnë Shoqatën e Menaxhimit Kolektiv të së Drejtës së Kompensimit të Veçantë për llojin dhe sasinë e medimeve të zbrazëta të prodhuara apo të importuara.</p> <p>2. Prodhuesit, importuesit dhe shitësit duhet të jenë në gjendje të vërtetojnë, duke u bazuar në dokumente të vlefshme, se kompensimi i veçantë është paguar.</p> <p>3. Shoqata Kolektive me shpenzime vetanake ka të drejtë të kërkojë marrjen e informacionit për saktësinë e përmbajtjes së deklaratës së paraqitur nga importuesit, prodhuesit apo shitësit në lidhje me llojin dhe sasinë e medimeve të zbrazëta të prodhuara apo të importuara.</p> <p>4. Marrja e informacionit kryhet nga një ekspert financiar i pavarur, i cili duhet të jetë në listën e një gjykate themelore sipas kompetencës territoriale.</p> <p>5. Eksperti propozohet nga Shoqata Kolektive dhe miratohet nga ZDA-ja.</p>	<p>1. Producers or importers of blank media referred to in Article 6 shall, by means of a declaration, inform the Collective Management of Special Compensation Right on the type and quantity of blank media produced or imported.</p> <p>2. Producers, importers and sellers must be able to certify, based on valid documents, that special compensation has been paid.</p> <p>3. The Collective Association at its own expense has the right to request the receipt of information on the accuracy of the content of declaration submitted by the importer, producer or seller in respect of the type and quantity of blank media, produced or imported.</p> <p>4. Obtaining information is carried out by an independent financial expert, who must be on the list of a basic court under territorial competence.</p> <p>5. The expert is proposed by the Collective Association and approved by the Copyright Office.</p>	<p>1. Proizvođači i uvoznici praznih medijuma, pomenuta u članu 6, treba da, preko jedne izjave, informišu Društvo za kolektivno Upravljanje Prava za Posebnu Kompenzaciju o vrsti i količini praznih medijuma, proizvedenih ili uvezenih.</p> <p>2. Proizvođači, uvoznici ili prodavci treba da su u stanju da potvrde, bazirajući se na validna dokumenta da je posebna kompenzacija isplaćena.</p> <p>3. Kolektivno Društvo sa ličnim troškovima ima prava da zahteva dobijanje informacija o tačnosti sadržaja izjave, predstavljene od uvoznika, proizvođača ili prodavaca, u vezi vrste i količine praznih, proizvedenih ili uvezenih medijuma.</p> <p>4. Dobijanje informacija se vrši od jednog nezavisnog finansijskog eksperta, koji treba da bude na listi jednog osnovnog suda, prema teritorijalnoj kompetenciji.</p> <p>5. Eksperta se predlaže od Kolektivnog Društva i prihvata se od KAP-a.</p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Afati i deklarimit dhe i pagesës</b></p> <p>1. Prodhuesit apo importuesit e medimeve të zbrazëta duhet t'ia dërgojnë deklaratën për medimet e zbrazëta të importuara apo prodhuara Shoqatës Kolektive të autorizuar për Mbledhje të Kompensimeve të Veçanta jo më larg se pesëmbëdhjetë ditë nga dita kur medimet e zbrazëta janë importuar apo prodhuar.</p> <p>2. Shoqata Kolektive bazuar në deklaratën e lartpërmendur ia dërgon faturën për pagesë të tarifës importuesve, prodhuesve apo shitësve të cilët janë të obliguar të bëjnë pagesën e saj, jo më larg se pesëmbëdhjetë ditë nga dita e pranimit të faturës.</p> <p>3. Shpërndarësit, me kërkesë të Shoqatës për Menaxhim Kolektiv, janë të detyruar t'i kenë në dispozicion të gjitha dokumentet përkatëse dhe zbulojnë identitetin dhe të dhënat kontaktuese të prodhuesit, importuesit apo çdo personi tjetër fizik ose entiteti juridik në zinxhirin e shpërndarjes nga të cilët kanë pranuar medime të zbrazëta.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Deadline for declaration and payment</b></p> <p>1. Producers or importers of blank media must send the declaration for the blank media imported or produced to the Collective Association authorized to collect special compensation no later than fifteen days from the day the blank media were imported or produced.</p> <p>2. The Collective Association shall, based on the aforementioned declaration, send the invoice for paying the fee to the importers, producers or sellers who are obliged to pay it no later than fifteen days from the receipt of the invoice.</p> <p>3. Distributors, at the request of the Collective Management Association, are required to have all relevant documents available and disclose the identity and contact details of the producer, importer or any other natural person or legal entity in the distribution chain from whom they have received blank media.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Rok za izjavu i isplatu</b></p> <p>1. Proizvođači ili uvoznici praznih medijuma treba da pošalju izjavu za prazne medijume, uvezene ili proizvedene, Kolektivnom Društvu, ovlašćenom sa Sakupljanje Posebnih Kompenzacija, ne kasnije od petnaest dana od dana kada su prazni mediji uvezeni ili proizvedeni.</p> <p>2. Kolektivno Društvo, bazirajući se na gore navedeni izjavu, šalje uvoznicima, proizvođačima ili prodavcima fakturu za isplatu tarife, koji su obavezni da izvrše njenu isplatu, ne kasnije od petnaest dana nakon prijema fakture.</p> <p>3. Raspodelioci, na zahtev Društva za Kolektivno Upravljanje, obavezni su da imaju na raspolaganju sva dotična dokumenta i otkrivaju identitet i podatke o kontaktima sa proizvođačima, uvoznicima ili svakog drugog fizičkog lica ili pravnog entiteta, u lancu distribucije, od kojih su primljeni prazni medijumi.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Tarifa e kompensimit të veçantë për medimet e zbrazëta</b></p> <p>1. Medium incizimi analog i veprave me</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Special compensation fee for the blank media</b></p> <p>1. Analog recording medium of voice</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Tarifa za posebnu kompenzaciju za prazne medijume</b></p> <p>1. Medijum za snimanje analogan delima sa</p>

<p>zë dhe/ose vizuale:</p> <p>1.1. Audio-kasetë: 0.01 euro për njësi/copë;</p> <p>1.2. Video-kasetë: 0.05 euro për njësi/copë.</p> <p>2. Medium incizimi digjital i veprave me zë dhe/ose vizuale dhe veprave të shkruara, përkatësisht:</p> <p>2.1. CD-R, CD-RW / të dhëna deri në 700 MB: 0.01 euro për njësi/copë;</p> <p>2.2. CD-R, CD-RW / të dhëna mbi 700 MB: 0.02 euro për njësi/copë;</p> <p>2.3. Audio CD: 0.04 euro për njësi/copë;</p> <p>2.4. Mini-disc: 0.04 euro për njësi/copë;</p> <p>2.5. DVD-R / + R / RW deri në 4.7GB: 0.05 euro për njësi/copë;</p> <p>2.6. DVD-R / + R / RW mbi 4.7 GB: 0.10 euro për njësi/copë;</p> <p>2.7. DVD shtresë e dyfishtë: 0.10 euro për njësi/copë.</p> <p>3. Kartat e përdorshme të memories si audiovizuale dhe/ose mbajtësve të lëndës së mbrojtur të zërit (p.sh. për pajisje portative</p>	<p>and/or visual works:</p> <p>1.1. Audio cassette: 0.01 euro per unit/piece;</p> <p>1.2. Video cassette: 0.05 euro per unit/piece;</p> <p>2. Medium for digital recording of sound and/or visual works and written works, respectively:</p> <p>2.1. CD-R, CD-RW / data up to 700 MB: 0.01 euro per unit/piece;</p> <p>2.2. CD-R, CD-RW / data over 700 MB: 0.02 euro per unit/piece;</p> <p>2.3. Audio CD: 0.04 euro per unit/piece;</p> <p>2.4. Mini-disc: 0.04 euro per unit/piece;</p> <p>2.5. DVD-R / + R / RW up to 4.7GB: 0.05 euro per unit/piece;</p> <p>2.6. DVD-R / + R / RW over 4.7 GB: 0.10 euro per unit/piece;</p> <p>2.7. DVD double layer: 0.10 euro per unit/piece.</p> <p>3. Usable memory cards as audiovisuals and/or holders of protected matter of voice (e.g. for portable multimedia devices); CF,</p>	<p>glasom i/ili vizuelnih:</p> <p>1.1. Audio-kaseta: 0.01 evra po jedinici/komadu;</p> <p>1.2. Video-kaseta: 0.05 evra po jedinici/komadu.</p> <p>2. Medijum za digitalna snimanja dela sa glasom i/ili vizuelnih i pisanih dela, odnosno:</p> <p>2.1. CD-R, CD-RW / podaci do 700 MB: 0.01 evra po jedinici/komadu;</p> <p>2.2. CD-R, CD-RW / podaci iznad 700 MB: 0.02 evra po jedinici/komadu;</p> <p>2.3. Audio CD: 0.04 evra po jedinici/komadu;</p> <p>2.4. Mini-disc: 0.04 evra po jedinici/komadu;</p> <p>2.5. DVD-R / + R / RW do 4.7GB: 0.05 evra po jedinici/komadu;</p> <p>2.6. DVD-R / + R / RW iznad 4.7 GB: 0.10 evra po jedinici/komadu;</p> <p>2.7. DVD dvostruki sloj: 0.10 evra po jedinici/komadu.</p> <p>3. Upotrebljive karte za memoriju kao što su audiovizuelne i/ili nosiocima zaštićenih predmeta za glas (n.p.r.. za prenosne</p>
--	--	---

<p>multimediale); CF, MMC, MS, Smart Media, SD, Mini SD, MicroSD, xD, karta të llojit Microdrive):</p>	<p>MMC, MS, Smart Media, SD, Mini SD, MicroSD, xD, Microdrive cards):</p>	<p>multimedijalne uređaje); CF, MMC, MS, Smart Media, SD, Mini SD, MicroSD, xD, karta za Microdrive vrste):</p>
<p>3.1. Deri në 1 GB 0.05 euro për njësi/copë;</p> <p>3.2. Nga 1-2 GB 0.10 euro për njësi/copë;</p> <p>3.3. Nga 2-4 GB 0.15 euro për njësi/copë;</p> <p>3.4. Nga 4-8 GB 0.20 euro për njësi/copë;</p> <p>3.5. Nga 8-16 GB 0.25 euro për njësi/copë;</p> <p>3.6. Nga 16-32 GB 0.30 euro për njësi/copë;</p> <p>3.7. Mbi 32 GB 0.35 euro për njësi/copë.</p>	<p>3.1. Up to 1 GB 0.05 euro per unit/piece;</p> <p>3.2. From 1-2 GB 0.10 euro per unit/piece;</p> <p>3.3. From 2-4 GB 0.15 euro per unit/piece;</p> <p>3.4. From 4-8 GB 0.20 euro per unit/piece;</p> <p>3.5. From 8-16 GB 0.25 euro per unit/piece;</p> <p>3.6. From 16-32 GB 0.30 euro per unit/piece;</p> <p>3.7. Over 32 GB 0.35 euro per unit/piece.</p>	<p>3.1. Do 1 GB 0.05 evra po jedinici/komadu;</p> <p>3.2. Od 1-2 GB 0.10 evra po jedinici/komadu;</p> <p>3.3. Od 2-4 GB 0.15 evra po jedinici/komadu;</p> <p>3.4. Od 4-8 GB 0.20 evra po jedinici/komadu;</p> <p>3.5. Od 8-16 GB 0.25 evra po jedinici/komadu;</p> <p>3.6. Od 16-32 GB 0.30 evra po jedinici/komadu;</p> <p>3.7. Iznad 32 GB 0.35 evra po jedinici/komadu.</p>
<p>4. Pajisjet portative të jashtme për ruajtje të informacionit (p.sh. pen drive, USB Flash Drive, SSD të jashtëm):</p>	<p>4. External portable storage devices for information storage (e.g. pen drive, USB flash drive, external SSD):</p>	<p>4. Prenosivi spoljnu uređaji za čuvanje informacija (n.p.r. spoljni pen drive, USB Flash Drive, SSD):</p>
<p>4.1. Deri në 1 GB 0.01 euro për njësi/copë;</p> <p>4.2. Nga 1-2 GB 0.02 euro për</p>	<p>4.1. Up to 1 GB 0.01 euro per unit/piece;</p> <p>4.2. From 1-2 GB 0.02 euro per</p>	<p>4.1. Do 1 GB 0.01 evra po jedinici/komadu;</p> <p>4.2. Od 1-2 GB 0.02 evra po</p>

<p>njësi/copë;</p> <p>4.3. Nga 2-4 GB 0.04 euro për njësi/copë;</p> <p>4.4. Nga 4-8 GB 0.08 euro për njësi/copë;</p> <p>4.5. Nga 8-16 GB 0.12 euro për njësi/copë;</p> <p>4.6. Nga 16-32 GB 0.16 euro për njësi/copë;</p> <p>4.7. Mbi 32 GB 0.20 euro për njësi/copë.</p>	<p>unit/piece;</p> <p>4.3. From 2-4 GB 0.04 euro per unit/piece;</p> <p>4.4. From 4-8 GB 0.08 euro per unit/piece;</p> <p>4.5. From 8-16 GB 0.12 euro per unit/piece;</p> <p>4.6. From 16-32 GB 0.16 euro per unit/piece;</p> <p>4.7. Over 32 GB 0.20 euro per unit/piece.</p>	<p>jedinici/komadu;</p> <p>4.3. Od 2-4 GB 0.04 evra po jedinici/komadu;</p> <p>4.4. Od 4-8 GB 0.08 evra po jedinici/komadu;</p> <p>4.5. Od 8-16 GB 0.12 evra po jedinici/komadu;</p> <p>4.6. Od 16-32 GB 0.16 evra po jedinici/komadu;</p> <p>4.7. Iznad 32 GB 0.20 evra po jedinici/komadu.</p>
<p>5. Hard disqet e jashtme për ruajtje, të përshtatshme për të ruajtur përmbajtje me zë dhe/ose audiovizuale (p.sh. Hard disk i jashtëm, HDD të jashtëm, Hard disk i jashtëm SSD):</p> <p>5.1. Deri në 250 GB 0.75 euro për njësi;</p> <p>5.2. Nga 250-500 GB 1.25 euro për njësi;</p> <p>5.3. Nga 500 GB-1 TB 1.75 euro për njësi;</p> <p>5.4. Nga 1 TB-2 TB 2.25 euro për njësi;</p> <p>5.5. Mbi 2 TB 2.75 euro për njësi.</p>	<p>5. External storage hard drives, suitable for storing audio and /or audiovisual content (eg External Hard Drive, External HDD, External Hard Drive SSD):</p> <p>5.1. Up to 250 GB 0.75 euro per unit;</p> <p>5.2. From 250-500 GB 1.25 euro per unit;</p> <p>5.3. From 500 GB-1 TB 1.75 euro per unit;</p> <p>5.4. From 1 TB-2 TB 2.25 euro per unit;</p> <p>5.5. Over 2 TB 2.75 euro per unit.</p>	<p>5. Spoljne hard ploče za čuvanje, podobne za čuvanje sadržaja sa glasom i/ili audiovizualne (n.p.r. spoljni Hard, spoljni HDD, spoljni Hard disk SSD):</p> <p>5.1. Do 250 GB 0.75 evra po jedinici;</p> <p>5.2. Od 250-500 GB 1.25 evra po jedinici;</p> <p>5.3. Od 500 GB-1 TB 1.75 evra po jedinici;</p> <p>5.4. Od 1 TB-2 TB 2.25 evra po jedinici;</p> <p>5.5. Iznad 2 TB 2.75 evra po jedinici.</p>

<p>6. Hard disqet e brendshme të integruara, të përshtatshme për të ruajtur përmbajtje me zë dhe/ose audio/vizuale (p.sh. HDD, SSD):</p> <p>6.1. Deri në 250 GB 0.50 euro për njësi;</p> <p>6.2. Nga 250 GB-500 GB 1.00 euro për njësi;</p> <p>6.3. Nga 500 B-1 TB 1.50 euro për njësi;</p> <p>6.4. Nga 1 TB-2 TB 2.00 euro për njësi;</p> <p>6.5. Mbi 2 TB 2.50 euro për njësi.</p>	<p>6. Integrated internal hard disks, suitable for storing audio and/or audio/visual content (e.g. HDD, SSD):</p> <p>6.1. Up to 250 GB 0.50 euro per unit;</p> <p>6.2. From 250 GB-500 GB 1.00 euro per unit;</p> <p>6.3 From 500 B-1 TB 1.50 euro per unit;</p> <p>6.4 From 1 TB-2 TB 2.00 euro per unit;</p> <p>6.5. Over 2 TB 2.50 euro per unit.</p>	<p>6. Unutrašnje i integrisane Hard ploče, podobne za čuvanje sadržaja sa glasom i/ili audiovizualne (n.p.r. HDD, SSD):</p> <p>6.1. Do 250 GB 0.50 evra po jedinici;</p> <p>6.2. Od 250 GB-500 GB 1.00 evra po jedinici;</p> <p>6.3. Od 500 B-1 TB 1.50 evra po jedinici;</p> <p>6.4. Od 1 TB-2 TB 2.00 evra po jedinici;</p> <p>6.5. Iznad 2 TB 2.50 evra po jedinici.</p>
<p>7. Memoria apo hard disqet të integruara në telefonat mobil dhe tableta:</p> <p>7.1. Deri në 2 GB - 0.20 euro për njësi;</p> <p>7.2. Nga 4 GB - 8 GB -0.40 euro për njësi;</p> <p>7.3. Nga 8 GB - 16 GB -0.70 euro për njësi;</p> <p>7.4. Nga 16 GB -32 GB-1.30 euro për njësi;</p> <p>7.5. Nga 32 GB -64 GB-2.00 euro për njësi;</p> <p>7.6. Mbi 64 GB —2.50 euro për njësi.</p>	<p>7. Memory or hard drives integrated in mobile phones and tablets:</p> <p>7.1 Up to 2 GB- 0.20 euro per unit;</p> <p>7.2. From 4 GB-8 GB-0.40 euro per unit;</p> <p>7.3. From 8 GB- 16 GB -0.70 euro per unit;</p> <p>7.4. From 16 GB -32 GB-1.30 euro per unit;</p> <p>7.5. From 32 GB -64 GB-2.00 euro per unit;</p> <p>7.6. Over 64 GB —2.50 euro per unit.</p>	<p>7. Memorija ili integrisane hard ploče u mobilnim telefonima i tabletima:</p> <p>7.1. Do 2 GB- 0.20 evra po jedinici;</p> <p>7.2. Od 4 GB-8 GB-0.40 evra po jedinici;</p> <p>7.3. Od 8 GB- 16 GB -0.70 evra po jedinici;</p> <p>7.4. Od 16 GB -32 GB-1.30 evra po jedinici;</p> <p>7.5. Od 32 GB -64 GB-2.00 evra po jedinici;</p> <p>7.6. Iznad 64 GB —2.50 evra po</p>

<p>8. Njësitë e ruajtjes të integruara në pajisjet elektronike [njësitë e ruajtjes të integruara në video incizues, DVD writers, TV set, dekoderë digjitalë (set top box dhe pajisje satelitore për marrje sinjali):</p> <p>8.1. Deri në 4 GB 0.25 euro për njësi;</p> <p>8.2. Nga 4-8 GB-0.50 euro për njësi;</p> <p>8.3. Nga 8-40 GB 1.00 euro për njësi;</p> <p>8.4. Nga 40-80 GB 1.50 euro për njësi;</p> <p>8.5. Nga 80-160 GB 2.00 euro për njësi;</p> <p>8.6. Nga 160-250 GB 3.00 euro për njësi;</p> <p>8.7. Nga 250-500 GB 4.50 euro për njësi;</p> <p>8.8. Mbi 500 GB 6.00 euro për njësi.</p>	<p>8. Storage units integrated in electronic devices [storage units integrated in video recorders, DVD writers, TV set, digital decoder (set top box and satellite signal receivers):</p> <p>8.1 Up to 4 GB 0.25 euro per unit;</p> <p>8.2. From 4-8 GB-0.50 euro per unit;</p> <p>8.3. From 8-40 GB 1.00 euro per unit;</p> <p>8.4. From 40-80 GB 1.50 euro per unit;</p> <p>8.5. From 80-160 GB 2.00 euro per unit;</p> <p>8.6. From 160-250 GB 3.00 euro per unit;</p> <p>8.7. From 250-500 GB 4.50 euro per unit;</p> <p>8.8. Over 500 GB 6.00 euro per unit.</p>	<p>jedinici.</p> <p>8. Jedinice za integrisano čuvanje u elektronskim sredstvima Jedinice za integrisano čuvanje na video snimcima, DVD writers, TV set, digitalnim dekoderima (set top box i satelitski uređaji za prijem signala):</p> <p>8.1. Do 4 GB 0.25 evra po jedinici;</p> <p>8.2. Dd 4-8 GB-0.50 evra po jedinici;</p> <p>8.3. Do 8-40 GB 1.00 evra po jedinici;</p> <p>8.4. Od 40-80 GB 1.50 evra po jedinici;</p> <p>8.5. Od 80-160 GB 2.00 evra po jedinici;</p> <p>8.6. Od 160-250 GB 3.00 evra po jedinici;</p> <p>8.7. Od 250-500 GB 4.50 evra po jedinici;</p> <p>8.8. Iznad 500 GB 6.00 evra po jedinici.</p>
<p>9. Njësitë e integruara ruajtëse të pajisjeve portative multimediale të përshtatshme për të lëshuar përmbajtje me zë dhe/ose audiovizuale (p.sh. pajisje portative për muzikë me njësi të integruar të ruajtjes si MP3/MP4):</p>	<p>9. Integrated storage units of portable multimedia devices suitable for the production of sound and/or audiovisual content (e.g., portable music devices with integrated storage units such as MP3/MP4):</p>	<p>9. Jedinice za integrisano čuvanje prenosnih multimedijalnih uređaja, podobnih za prenos sadržaja sa glasom i/ili audiovizualni (n.p.r. prenosna muzička oprema sa integrisanom jedinicom za čuvanje, kao MP3/MP4):</p>

<p>9.1. Deri në 2 GB 0.40 euro për njësi;</p> <p>9.2. Deri në 4 GB 0.70 euro për njësi;</p> <p>9.3. Deri në 8 GB 1.00 euro për njësi;</p> <p>9.4. Deri në 16 GB 1.50 euro për njësi;</p> <p>9.5. Deri në 40 GB 2.00 euro për njësi;</p> <p>9.6. Deri në 80 GB 3.00 euro për njësi;</p> <p>9.7. Mbi 80 GB 4.00 euro për njësi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Mbledhja dhe ndarja e kompensimeve</b></p> <p>1. Kompensimet e mbledhura pas zbritjes së kostos së administrimit nga ana e Shoqatës së Menaxhimit Kolektiv ndahen si në vijim:</p> <p>1.1. 10% për qëllime të aktiviteteve kulturore të rëndësisë së veçantë, kujdesin për shëndetin dhe statusin social të anëtarëve të Shoqatave Kolektive;</p> <p>1.2. 10% i transferohen MKRS-së, të cilat duhet të shfrytëzohen për të mbështetur misionin e Zyrës për të Drejtat e Autorit dhe të Drejtat e</p>	<p>9.1. Up to 2 GB 0.40 euro per unit;</p> <p>9.2. Up to 4 GB 0.70 euro per unit;</p> <p>9.3. Up to 8 GB 1.00 euro per unit;</p> <p>9.4. Up to 16 GB 1.50 euro per unit;</p> <p>9.5. Up to 40 GB 2.00 euro per unit;</p> <p>9.6. Up to 80 GB 3.00 euro per unit;</p> <p>9.7. Over 80 GB 4.00 euro per unit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Collection and distribution of compensation</b></p> <p>1. Compensation collected after administration cost reduction by the Collective Management Association is distributed as follows:</p> <p>1.1. 10% for the purposes of cultural activities of particular importance, health care and social status of members of the Collective Associations;</p> <p>1.2. 10% shall be transferred to MCYS, which should be used to support the mission of the Office of Copyright and Related Rights;</p>	<p>9.1. Do 2 GB 0.40 evra po jedinici;</p> <p>9.2. Do 4 GB 0.70 evra po jedinici;</p> <p>9.3. Do 8 GB 1.00 evra po jedinici;</p> <p>9.4. Do 16 GB 1.50 evra po jedinici;</p> <p>9.5. Do 40 GB 2.00 evra po jedinici;</p> <p>9.6. Do 80 GB 3.00 evra po jedinici;</p> <p>9.7. Iznad 80 GB 4.00 evra po jedinici.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Sakupljanje i podela kompenzacije</b></p> <p>1. Sakupljena kompenzacija nakon odbijanja troškova za administraciju od Društva za Kolektivno Upravljanje, dele se, kao u nastavku:</p> <p>1.1. 10% u cilju kulturnih aktivnosti posebne važnosti, brigu o zdravlju i socijalnom statusu za članove Kolektivnih Društava;</p> <p>1.2. 10% se prenose u MKOS, koja će se iskoristiti za podržavanje misije za Kancelariju Autorskih i Srodnih Prava;</p>
--	--	--

<p>Përafërta;</p> <p>1.3. Nga shuma e mbetur 40% ndahet për autorët, 30% për interpretuesit dhe 30% për prodhuesit.</p> <p>2. Pjesët e kompensimeve të veçanta të përmendura në paragrafin 1.3 shpërndahen nga Shoqatat e Menaxhimit Kolektiv për autorët, interpretuesit dhe prodhuesit e veprave audiovizuale dhe të fonogrameve, në proporcion me riprodhimin e ligjshëm të këtyre veprave.</p> <p><b>KAPITULLI 2. RIPRODHIMI REPROGRAFIK</b></p> <p><b>Neni 11</b> <b>Përgjegjësia për pagesën e kompensimit reprografik</b></p> <p>1. Riprodhimi reprografik i veprave të publikuara dhe pjesëve të tyre mund të bëhet nga personat fizikë pa pëlqimin e autorit apo bartësit tjetër të së drejtës së autorit, sipas nenit 44 të Ligjit për të Drejtat e Autorit dhe të Drejtat e Përafërta, vetëm për përdorim personal dhe pa interes të drejtpërdrejtë apo të tërthortë komercial, por i nënshtrohet pagesës së kompensimit të veçantë.</p> <p>2. Kompensimi për riprodhim reprografik</p>	<p>1.3. From the remaining amount, 40% is allocated to the authors, 30% to the performers and 30% to the producers.</p> <p>2. Special Compensation allotments mentioned in paragraph 1.3 are distributed by the Collective Management Associations to the authors, performers and producers of audiovisual works and phonograms, in proportion to the lawful reproduction of these works.</p> <p><b>CHAPTER 2. REPROGRAPHIC REPRODUCTION</b></p> <p><b>Article 11</b> <b>Responsibility for payment of reprographic compensation</b></p> <p>1. Reprographic reproduction of published works and their parts thereof may be made by natural persons without the consent of the author or other copyright holder under Article 44 of the Copyright and Related Rights Law, only for personal use and without direct or indirect commercial interest, but is subject to the payment of special compensation.</p> <p>2. Compensation for reprographic</p>	<p>1.3. Od ostatka sume, 40% se izdvajaju za autore, 30% za izvođače i 30% za proizvođače.</p> <p>2. Pomenuti delovi za posebne kompenzacije, u stavu 1.3 raspodeljuju se od Društava za Kolektivno Upravljanje, za autore, izvođače i proizvođače audiovizuelnih dela i fonograma, u proporciji zakonske reprodukcije ovih dela.</p> <p><b>POGLAVLJE 2. REPRODUKTIVNA REPRODUKCIJA</b></p> <p><b>Član 11</b> <b>Neodgovornost za isplatu reproduktivne kompenzacije</b></p> <p>1. Reproktivna reprodukcija objavljenih dela i njihovih delova može da se izvrši od fizičkih osoba bez saglasnosti autora ili nekog drugog nosioca autorskog prava, prema članu 44 zakona za Autorska i Srodna Prava, samo za ličnu upotrebu, bez direktnog ili zaobilaznog komercijalnog interesa ali, podleže isplati za posebnu kompenzaciju.</p> <p>2. Kompenzacija i reproduktivna</p>
--	---	---



<p>paguhet nga:</p> <p>2.1. Prodhuesit, importuesit apo shitësit për çdo pajisje fotokopjuese, skaner dhe pajisje multi-funksionale të prodhuar ose importuar, të cilat përdoren për riprodhim reprografik; dhe</p> <p>2.2. Personat fizikë apo juridikë për çdo kopje që këto subjekte e bëjnë me pagesë.</p> <p>3. Subjektet e përmendura në paragrafin 2 të këtij neni janë debitorë solidarë për pagesën e kompensimit të veçantë për pajisjet për riprodhim reprografik.</p> <p>4. E drejta e kompensimit të veçantë për riprodhim reprografik nuk zbatohet:</p> <p>4.1. Nëse riprodhimi është bërë nga një bibliotekë, arkiv publik, muze dhe institucion arsimor apo shkencor ku riprodhimi është bërë nga ekzemplarët që zotërojnë dhe pa interes komercial të drejtpërdrejtë apo të tërthortë;</p> <p>4.2. Për riprodhimin e pjesëve të shkurta të veprave të botuara për qëllime të lidhura drejtpërsëdrejti me mësimdhënie apo provime, vetëm me qëllim të ilustrimit të mësimdhënies, për shkollat e të gjitha niveleve, të cilat nuk kanë</p>	<p>reproduction is paid by:</p> <p>2.1. Producer, importers or seller of any photocopying equipment, scanners and multifunctional equipment manufactured or imported, which are used for reprographic reproduction; and</p> <p>2.2. Natural or legal persons for any copies that these entities make on payment.</p> <p>3. The entities referred to in paragraph 2 of this Article are solidary debtors for the payment of special compensation concerning reprographic reproduction equipment.</p> <p>4. The right to special remuneration for reprographic reproduction shall not apply:</p> <p>4.1. If the reproduction is made by a library, public archive, museum and educational or scientific institution where reproduction is made by the specimens they own and without any direct or indirect commercial interest;</p> <p>4.2. For the reproduction of short pieces of works published for purposes directly related to teaching or exams, for the purpose of illustration only, for schools of all levels which have no direct or indirect economic or trade</p>	<p>reprodukcija isplaćuje se od:</p> <p>2.1. Proizvođača, uvoznika ili prodavca za svako sredstvo za fotokopiranje, skener ili multi-funkcionalni uređaj, proizveden ili uvezen, koji se koriste za reproduktivnu reprodukciju; i</p> <p>2.2. Fizička ili pravna lica, za svaku kopiju koju ovi subjekti čine sa napolatom.</p> <p>3. Pomenuti subjekti u stavu 2 ovog člana su solidarni dužnici za isplatu posebne kompenzacije za uređaje za reproduktivnu reprodukciju.</p> <p>4. Pravo na posebnu kompenzaciju za reproduktivnu reprodukciju se ne sprovodi:</p> <p>4.1. Ako je reprodukcija izvršena od neke biblioteke, javnog arhiva, muzeja ili obrazovne ili naučne institucije, gde je reprodukcija izvršena od primeraka koji nemaju direktan ili indirektan komercijalni interes;</p> <p>4.2. Za reprodukciju kratkih delova objavljenih dela, objavljenih sa ciljevima povezanih za predavanja ili ispite, smo u cilju ilustracije predavanja, za škole svih nivoa, koje nemaju direktan ili indirektan ekonomski ili</p>
--	---	---

<p>përfitim të drejtpërdrejtë apo të tërthortë ekonomik ose tregtar; dhe</p> <p>4.3. Nga një person fizik për përdorim personal.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Raportimi dhe auditimi</b></p> <p>1. Prodhuesit dhe importuesit për pajisjet që janë përmendur në nenin 11 obligohen përmes një deklarate të informojnë Shoqatën e Menaxhimit Kolektiv të së Drejtës së Kompensimit të Veçantë për llojin dhe sasinë pajisjeve të përmendura në nenin 11, paragrafi 2.1, të prodhuara dhe të importuara.</p> <p>2. Prodhuesit, importuesit dhe shitësit duhet të jenë në gjendje të vërtetojnë, duke u bazuar në dokumente të vlefshme, se kompensimi i veçantë është paguar.</p> <p>3. Personat fizikë apo juridikë për çdo faqe të riprodhuar me pagesë të veprave të shkruara obligohen përmes një deklarate të informojnë Shoqatën e Menaxhimit Kolektiv të së Drejtës së Kompensimit të Veçantë për numrin e faqeve të riprodhuara.</p> <p>4. Shoqata Kolektive me shpenzime vetanake ka të drejtë të kërkojë marrjen e informacionit për saktësinë e përmbajtjes së deklaratës sipas paragrafëve 1, 2 dhe 3 të këtij neni.</p>	<p>benefit; and</p> <p>4.3. By a natural person for personal use.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Reporting and Auditing</b></p> <p>1. Producers and importers for the equipment referred to in Article 11 shall, by means of a declaration inform the Collective Management of the Special Compensation Right on the type and quantity of equipment referred to in Article 11, paragraph 2.1, produced and imported.</p> <p>2. Producers, importers and sellers must be able to certify, based on valid documents, that special compensation has been paid.</p> <p>3. Natural or legal persons for each page reproduced through payment of written works shall, by means of a declaration inform the Collective Management of the Special Compensation Right for the number of pages reproduced.</p> <p>4. The Collective Association at its own expense has the right to request the receipt of information on the accuracy of the declaration content under paragraphs 1, 2 and 3 of this article.</p>	<p>trgovinski interes; i</p> <p>4.3. Od jednog fizičkog lica za ličnu upotrebu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Izveštavanje i revizija</b></p> <p>1. Proizvođači i uvoznici uređaja koji su pomenuti u članu 11, obavezuju se da preko izjave informišu Društvo za Kolektivno Upravljanje Prava na Posebnu Kompenzaciju o vrsti i količini pomenutih uređaja u članu 11, stavu 2.1, proizvedenih i uvezenih.</p> <p>2. Proizvođači, uvoznici i prodavci treba da su u stanju da potvrde, bazirajući se na validna dokumenta, da je posebna kompenzacija isplaćena.</p> <p>3. Fizička ili pravna lica, za svaku reprodukovanu stranicu sa isplatom pisanih dela, obavezuju se da da preko jedne izjave informišu Društvo za Kolektivno Upravljanje Prava za Kompenzaciju o broju reprodukovanih stranica.</p> <p>4. Kolektivno Društvo sa sopstvenim troškovima ima pravo da zahteva dobijanje informacija o tačnosti sadržaja izjave, prema stavovima 1, 2 i 3 ovog člana.</p>
--	---	--

<p>5. Marrja e informacionit kryhet nga një ekspert i pavarur i cili duhet të jetë në listën e një gjykate themelore sipas kompetencës territoriale.</p> <p>6. Eksperti propozohet nga Shoqata Kolektive dhe miratohet nga ZDA-ja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Afati i deklarimit dhe i pagesës</b></p> <p>1. Prodhuesit dhe importuesit e pajisjeve për riprodhim reprografik dhe subjektet që riprodhojnë me pagesë duhet:</p> <p>1.1. T'ia dërgojnë deklaratën për pajisjet për riprodhim reprografik Shoqatës Kolektive të autorizuar për Mbledhje të Kompensimeve të Veçanta jo më larg se pesëmbëdhjetë ditë nga dita që janë importuar apo prodhuar;</p> <p>1.2. T'ia dërgojnë deklaratën për numrin e faqeve të riprodhuara ose fotokopjuara me pagesë, Shoqatës Kolektive të autorizuar për Mbledhje të Kompensimeve të Veçanta, çdo tre muaj, më së largu pesëmbëdhjetë ditë pas përfundimit të tremujorit.</p>	<p>5. Obtaining information is carried out by an independent expert who must be on the list of a basic court under territorial competence.</p> <p>6. The expert is proposed by the Collective Association and approved by the Copyright Office.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Deadline for declaration and payment</b></p> <p>1. Producers and importers of equipment for reprographic reproduction and entities that re-produce by payment shall:</p> <p>1.1. Send a declaration for the Reprographic Reproduction Equipment to the Collective Association authorized to collect Special Compensation no later than fifteen days from the day they have been imported or produced;</p> <p>1.2. Send a declaration on the number of pages reproduced or photocopied by payment to the Collective Association authorized to collect Special Compensation, every three months, at the latest fifteen days after the end of the quarter.</p>	<p>5. Uzimanje informacije se vrši od jednog nezavisnog eksperte koji treba da bude na listi jednog osnovnog suda, prema teritorijalnoj kompetenciji.</p> <p>6. Ekspert se predlaže od Kolektivnog Društva i prihvata se od KAP-a.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Rok za izjavi u isplatu</b></p> <p>1. Proizvođači i uvoznici uređaja za reproduktivnu reprodukciju i uvoznici uređaja za proizvodnju reproduktivne reprodukcije i subjekti koji vrše reprodukciju sa isplatom treba:</p> <p>1.1. Da pošalju izjavu za uređaje za reproduktivnu reprodukciju ovlašćenom Kolektivnom Društvu za Sakupljanje Posebnih Kompenzacija, ne kasnije od petnaest dana od dana kada su uvezeni ili proizvedeni;</p> <p>1.2. Da pošalju izjavu o broju reprodukovanih ili fotokopiranih stranica sa plaćanjem, ovlašćenom Kolektivnom Društvu za Sakupljanje Posebnih Kompenzacija, svaka tri meseca, najkasnije petnaest dana nakon završavanja tromesečja.</p>
--	---	---

<p>2. Shoqata Kolektive bazuar në deklaratën e lartpërmendur ia dërgon faturën për pagesë të tarifës prodhuesve, importuesve, shitësve dhe subjekteve që bëjnë riprodhim ose fotokopje me pagesë, të cilët janë të obliguar të bëjnë pagesën e saj, jo më larg se pesëmbëdhjetë ditë nga dita e pranimit të faturës.</p> <p>3. Shpërndarësit, me kërkesë të Shoqatës për Menaxhim Kolektiv, janë të detyruar t'i kenë në dispozicion të gjitha dokumentet përkatëse dhe të zbulojnë identitetin dhe të dhënat kontaktuese të prodhuesit, importuesit apo çdo personi tjetër fizik ose entitet juridik në zinxhirin e shpërndarjes nga të cilët kanë pranuar pajisje për riprodhim reprografik.</p>	<p>2. The Collective Association shall, based on the aforementioned declaration, send the invoice for payment of the fee to producers, importers, sellers and entities that reproduce or photocopy by payment, who are responsible to pay it no later than fifteen days from the invoice receipt day.</p> <p>3. Distributors, at the request of the Association for Collective Management, are required to have all relevant documents available and to disclose the identity and contact details of the producer, importer or any other natural person or legal entity in the distribution chain from whom they have received equipment for reprographic reproduction.</p>	<p>2. Kolektivno Društvo, bazirajući se na gore navedenu izjavu, šalje fakturu za tarife proizvođačima uvoznicima, prodavcima i subjektima koji vrše reprodukciju ili fotokopiranje sa plaćanjem, ne kasnije od petnaest dana od dana prijema fakture.</p> <p>3. Distributeri, na zahtev Društva za Kolektivno Upravljanje, obavezni su da imaju na raspolaganju sva dotična dokumenta i da otkriju identitet i podatke za kontakt za proizvođača, uvoznika ili bilo kog fizičkog lica ili pravnog entiteta u lancu raspodele od kojih su primili uređaje za reproduktivnu reprodukciju.</p>
<p><b>Neni 14</b> <b>Tarifa e kompensimit për riprodhim reprografik</b></p>	<p><b>Article 14</b> <b>Compensation fee for reprographic reproduction</b></p>	<p><b>Član 14</b> <b>Tarifa za kompenzaciju za reproduktivnu reprodukciju</b></p>
<p>1. Tarifa për pajisjet riprodhim reprografik.</p> <p>2. Pajisjet shumëfunktionale për fotokopjim me ngjyrë:</p> <p>2.1. Deri në 20 faqe në minutë - 2.00 euro;</p> <p>2.2. Mbi 20 faqe në minutë - 5.00 euro.</p>	<p>1. The fee for reprographic reproduction Equipment.</p> <p>2. Multifunctional color photocopying equipment:</p> <p>2.1. Up to 20 pages per minute - 2.00 euro;</p> <p>2.2. Over 20 pages per minute - 5.00 euro.</p>	<p>1. Tarifa za uređaje reproduktivne reprodukcije.</p> <p>2. Više funkcionalni uređaji za fotokopiranje u boji:</p> <p>2.1. Do 20 stranica u minuti - 2.00 evra;</p> <p>2.2. Iznad 20 stranica u minuti - 5.00 evra.</p>

<p>3. Pajisjet shumëfunktionale për fotokopjim me laser:</p> <p>3.1. Deri në 20 faqe në minutë - 2.00;</p> <p>3.2. Nga 20 deri në 40 faqe në minutë – 5.00;</p> <p>3.3. Mbi 40 faqe në minutë - 7.50.</p> <p>4. Skanerët dhe pajisjet e tjera për digjitalizim - 3.00.</p> <p>5. Printerët me ngjyra:</p> <p>5.1. Deri në 20 faqe në minutë - 1.00 euro;</p> <p>5.2. Mbi 20 faqe në minutë - 2.50 euro.</p> <p>6. Printerët laserikë:</p> <p>6.1. Deri në 20 faqe në minutë - 1.00;</p> <p>6.2. Nga 20 deri në 40 faqe në minutë – 2.50;</p> <p>6.3. Mbi 40 faqe në minutë - 3.50.</p> <p>7. Pagesa e kompensimit për çdo fotokopje me ngjyrë është 0.002 euro ndërsa për çdo kopje pa ngjyrë është 0.001 euro për shitje</p>	<p>3. Multifunctional laser photocopying equipment:</p> <p>3.1. Up to 20 pages per minute - 2.00;</p> <p>3.2. From 20 up to 40 pages per minute - 5.00;</p> <p>3.3. Over 40 pages per minute - 7.50.</p> <p>4. Scanners and other equipment for digitization- 3.00</p> <p>5. Color printers:</p> <p>5.1. Up to 20 pages per minute - 1.00 euro;</p> <p>5.2. Over 20 pages per minute - 2.50 euro.</p> <p>6. Laser printers:</p> <p>6.1. Up to 20 pages per minute - 1.00;</p> <p>6.2. From 20 up to 40 pages per minute - 2.50;</p> <p>6.3. Over 40 pages per minute - 3.50.</p> <p>7. The compensation payment for each color photocopy is 0.002 euro, while for each uncolored photocopy is 0.001 euro for</p>	<p>3. Više funkcionalni uređaju za fotokopiranje sa laserom:</p> <p>3.1. Do 20 stranica u minuti - 2.00;</p> <p>3.2. Dd 20 do 40 stranica u minuti - 5.00;</p> <p>3.3. Iznad 40 stranica u minuti - 7.50.</p> <p>4. Skaneri i ostali uređaji za digitalizaciju - 3.00</p> <p>5. Printeri u boji:</p> <p>5.1. Do 20 stranica u minuti - 1.00 euro;</p> <p>5.2. iznad 20 stranica u minuti - 2.50 euro.</p> <p>6. Laserski printeri:</p> <p>6.1. Do 20 stranica u minuti - 1.00;</p> <p>6.2. Od 20 do 40 stranica u minuti- 2.50;</p> <p>6.3. iznad 40 stranica u minuti - 3.50.</p> <p>7. Isplata za kompenzaciju sa svako fotokopiranje u boji je 0.002 evra dok je za svaku kopiju u boji, dok je svaka bezbojna</p>
---	--	---

<p>për personat fizikë. Pagesa duhet të bëhet çdo tre muaj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Mbledhja dhe ndarja e kompensimeve</b></p> <p>1. Kompensimet e mbledhura pas zbritjes së kostos së administrimit nga ana e Shoqatës së Menaxhimit Kolektiv ndahen si në vijim:</p> <p>1.1. 10% për qëllime të aktiviteteve kulturore të rëndësisë së veçantë, kujdesit për shëndetin dhe statusit social të anëtarëve të shoqatave kolektive;</p> <p>1.2. 10% do t'i transferohen MKRS-së, të cilat duhet të shfrytëzohen për të mbështetur misionin e Zyrës për të Drejtat e Autorit dhe të Drejtat e Përafërta;</p> <p>1.3. Nga shuma e mbetur 50% shkon për autorët dhe 50% për shtëpitë botuese.</p> <p>2. Pjesët e kompensimeve të veçanta të përmendura në paragrafin 1.3. shpërndahen nga Shoqatat e Menaxhimit Kolektiv për autorët dhe shtëpitë botuese në proporcion me riprodhimin e ligjshëm të këtyre veprave.</p>	<p>sale to natural persons. Payment must be made every three months.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Collection and distribution of compensation</b></p> <p>1. Compensation collected after administration cost reduction by the Collective Management Association is distributed as follows:</p> <p>1.1. 10% for the purposes of cultural activities of particular importance, health care and social status of members of the collective associations;</p> <p>1.2. 10% shall be transferred to MCYS, which should be used to support the mission of the Office of Copyright and Related Rights;</p> <p>1.3. From the remaining amount, 50% is allocated to the authors and 50% to the publishing houses.</p> <p>2. Special Compensation allotments mentioned in paragraph 1.3 are distributed by the Collective Management Associations to the authors and publishing houses in proportion to the lawful reproduction of these works.</p>	<p>kopija 0.001 evra za prodaju za fizička lica. Isplata treba da se izvrši svaka tri meseca.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Sakupljanje i raspodela kompenzacije</b></p> <p>1. Sakupljena kompenzacija, nakon sniženja sume za administraciju od strane Društva za Kolektivno Upravljanje, dele se kao u nastavku:</p> <p>1.1. 10% u cilju kulturnih aktivnosti od posebne važnosti, brizi o zdravlju i socialnog statusa za članove kolektivnih društava;</p> <p>1.2. 10% će se preneti MKOS-su, koja će se iskoristiti za podržavanje misije Kancelarije za Autorska i Srodna Prava;</p> <p>1.3. Od preostale sume, 50% ide autorima 50% za izdavačke kuće.</p> <p>2. Delovi za posebne kompenzacije, pomenuti u stavu 1.3. raspodeljuju se od Društva za Kolektivno Upravljanje za autore i izdavačke kuće, u proporciji sa zakonskom reprodukcijom ovih dela.</p>
--	---	--

<p align="center"><b>Neni 16</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p>	<p align="center"><b>Article 16</b> <b>Entry into force</b></p>	<p align="center"><b>Član 16</b> <b>Ulazak na snazi</b></p>
<p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri i Qeverisë së Republikës së Kosovës.</p> <p align="right">Ramush Haradinaj</p> <hr/> <p align="center"><b>Kryeministër i Republikës së Kosovës</b></p> <p align="right">07 nëntor 2018</p>	<p>This Regulation shall enter into force seven (7) days after its signature by the Prime Minister of the Government of the Republic of Kosovo.</p> <p align="right">Ramush Haradinaj</p> <hr/> <p align="center"><b>Prime Minister of the Republic of Kosovo</b></p> <p align="right">07 November 2018</p>	<p>Ovaj uredba ulazi na snazi sedam (7) dana, nakon potpisivanja od Premijera Vlade Republike Kosova.</p> <p align="right">Ramush Haradinaj</p> <hr/> <p align="center"><b>Premijer Republike Kosovo</b></p> <p align="right">07 novembar 2018</p>